

lis Gnovis

■ **TISANE.** Ancjemò cassis di espansion (ma sot tiere)



Al è di agnorums che si fevele des cassis di espansion par fâ front aes plenis dal Tiliment, tra chei che a 'ndi son favorevui e chei che a son contraris, e ognidun di lôr al puarte lis sôs resons, che no rivin a metisi dacuardi. Intant, a Tisane si fevele di gnûf di cassis di espansion, ma di stabili sot tiere, parcè che, no bastàs la aghe dal Tiliment, cumò bisugne difindisi ancje des bombis di aghe che a colin dal cîl cuntune cierte frequence. Chestis cassis a vignaran stabilidis sot tiere in vie Tisanella, propit cun chê di parâsi dai dams che cheste diluvion, che e ven dal cîl, e prodûs. Pal probleme, al esisteve za un progjet di cualchi an indaûr, che al sarà modificât propit cu la realizazion di chestis cassis, che a coventin par stratignî lis aghis, in mût di permeti un flus regolâr une volte che al sedi stât superât il moment critic.

■ **CIVIDÂT.** Pôcs i bagnis publics



Che al sedi par une mancjade programazion de situazion par ce che al inten i servizis igijenics dal Comun, o par vie di un ecès di turisim, che ogni an al strapasse lis risorsis locâls, fat al è che ancje a Cividât, cumò che e je a pene scomençade la stagjon, il probleme al è tornât a fâsi sintî. Caravanis di turiscj seneôs di viodi lis bielecis de citât e i siei monuments, ma ancje sburtâts di une dibisugne che no si pues no corrispundi, ju viodês bagolâ pes stradis e pes ostariis, in cercje di un ristôr al sburt che no ur da recue. Un sburt che ducj o vin provât, e no dome une volte. Turiscj e ostîrs si lamentin, ma il Comun al dîs che servizis publics par turiscj a 'ndi son, ma si viôt che no bastin. Si metarà man ancje a chest, magari cul jutori di une buine man de Region. E par intant? Programâ l'ûs dai bagnis pai turiscj, come che si fâs cu lis mostris?

■ **MANZAN.** Tornade la capitâl de cjadree

Timp indaûr, o vevin fevelât dal marum citadin che al zirave tra chei di Manzan, par vie che al jere stât gjavât



vie il tabelon, che su la strade regionâl 56 al sentenziave che la citadine e jere la "Capitale mondiale della sedia". Chê fisiche, si intint, no chê metaforiche... Si viôt che cence chel cartel, Manzan no si sintive plui capitâl. Il cartel al jere stât gjavât vie par cuistions regolamentârs e di codiç de strade, ma il marum al jere restât. Pôc timp, e il cartel al è tornât tal so puest, cu la zonte ancje de traduzion par furlan, cussì che la capitâl mondiâl de cjadree si sintonarà ancje plui furlane. Simpri de cjadree di len, si intint, no di chê metaforiche.

Miercus 25	S. te Eurosie
Joibe 26	S. Josemaria Escriva
Vinars 27	Sacratissim Cûr di Jesù
Sabide 28	S. Ireneu

Domenie 29	S. ts Pieri e Pauli
Lunis 30	S. ts Prins martars
Martars 1	S. te Ester
Il timp	Zornadis cjaldonis



Il soreli
Ai 25 al jeve aes 5.17 e al va a mont aes 21.02.



La lune
Ai 25 Lune gnove.

Il proverbi
Cui che al promet masse nol manten nuie.
Lis voris dal mès
Rarît i ramaçs dai pomârs (piruçârs, miluçârs, armelinârs, pierçolârs, ciespârs) se a àn dât fûr masse pomis.

Mil predicjis par furlan

Matie Solodorer, plevan di Sapade, tal 1648 al fo processât par suspiet di vê tignût libris improibits, par vie che i fo cjatât un volum dai Vanzelis scrit par todesc, che par caritât di Diu, figuraiti se al incuisidôr no i puçave di eresie luterane. In buine fede, il plevan lu veve fat par resons pastorâls, che il so trop di cristians chê lenghe al fevelave, e chê dome al capive. Se no, al moment de predicje, varessial vût di predicjâ par "latinorum"? E jere, chê de lenghe locâl te predicazion, une dibisugne une vore sintude dai fedêi, cuant che la plui part dal popul no comprendeve che il "volgâr", figuraiti il "latinorum" de traduzion de Bibie fate di Sant Jeroni, che dome i "clamâts", e cualchidun di lôr nancje tant ben, a rivavin a proclamâ. Par chest, za tal secul VI, Fortunanzian, vescul di Aquilee, al veve sintût la dibisugne di meti jù in "rustico sermone", un coment al Vanzeli. Benzà il Concili di Trent, cuntun decret dal 1563, al raccomandave ai predi di doprâ la lenghe dal popul te catechesi e te predicazion, cundut che a lôr, che a rumiavin il latin, vuelistu che no ur plasès di plui la maestositât de lenghe di Cesar? Une raccomandazion che e fo tignude in cont ancje in Friûl tes Costituzions patriarcjâls in plui di un Sinodi, fintremai a chel dal patriarcje Dolfin, tal 1763. Propit duncje cun chê di corrispuindi il miôr pussibil a cheste raccomandazion, in Friûl, scomençât dal secul XVIII, si cjatin diviers documents che a pandin un ûs slargjât de marilenghe te predicazion e tal insegnament de catechesi. Dut câs, se al è vêr che o cjatìn



Il predi treseman Batiste Costantini (1846-1903)

Tancj agns indaûr, la famee Costantini e à lassât un miâr tra predicjis e catechisms par furlan ae "Clape Culturâl Aquilee" che e à consegnât dut al Istitût "Pio Paschini"

une bondance di catechisms e di libris di preieris in lenghe furlane, no antant si pues di par chel che al inten lis predicjis dedicadis al popul dai cristians. Intant parcè che la predicazion e vignive fate a vòs, e duncje no jere dibisugne ancje di scrivile prime, se no... par tornâle a lei te stesse domenie dal an seguitif, e po parcè che i manuscrits lassâts di chei predi scrivants, a jerin sparniçâts par mil parochiis, e metiju vicin a jere une imprese che no tentave

nissun, chê di là a sgarfâ tai archivis plens di pulvin e di telis di rai.

Ma la Providence, o se si vûl la fortune, che ta chest câs si intint di plui, e à fat in mût che cheste no sedi stade la venture di ducj chescj archivis: par esempli, vint vût in consegne, tancj agns indaûr, da la famee Costantini – no sono, dispès, propit lis fameis un archivi che no si varès di butâ vie? – un miâr tra predicjis e catechisms par furlan; la meretorie "Clape Culturâl Aquilee" di Zuan Nazzi Matalon, e à pensât ben di consegnâ dut chel "Fondo Costantini" al Istitût "Pio Paschini", che la Glesie dal Friûl al à inmaneât cun chê di studiâ e valorizâ il patrimoni storic-ecclesiastic de nestre Glesie furlane.

I documents a van dal 1779 al 1930; la racuelte si compon di un patrimoni documentari metût adun dal predi treseman Batiste Costantini (1846-1903), cun tescj che si riferissin al teritori di Pavie di Udin e contors, dulà che pre Costantini al veve davuelt il so ministeri pastorâl. Dentri chel Fonts si cjatin ancje lis predicjis e i catechisms dal nevôt Faustin, muart zovin tal 1930. L'Istitût Paschini, cu la buine man dal prof. Zanello, al à proviodût a meti a puest e archivîâ dut il materiâl, che po dopo al è stât publicât in doi volums, cun tescj di undis autôrs cui lôr nons, e trentesis no cognossûts, e ducj in marilenghe, fale chei di Faustin Costantini e di un altri autôr. Di là dal discors su la lenghe, cemût si predicjaval tai timps passâts? Lis predicjis jerino curtis o stufadicis? E ce contavino i predi? A vierzi chescj doi volums, si ven a savê propit dut.

Roberto Iacovissi

Peraulis in dismentie

par cure di Mario Martinis

> BUSSÂ

s.v. = baciare (dal verbo busâ 'baciare', secondo alcuni studiosi ha una base germanica, molto probabilmente il medio alto tedesco buss, butsch; è da confrontare con la voce basium 'bacio' già presente nel latino popolare di probabile origine celtica;) Luise e busse Indrî sot il cîl stelât. Luisa bacia Enrico sotto il cielo stellato.

> BUTAÇ

s.m. = bariletto, bottaccio; orecchioni, parotite (da bôte 'botte', proveniente da latino bûttis, con il suffisso -aç) Met tal butaç il vin e puartilu a to pari intal ronc. Metti nel bariletto il vino e portalo a tuo padre nella vigna. Cjol la medisine cussì tu vuarissis dal butaç. Prendi il medicinale così guarisci dagli orecchioni.

> BUTUL

s.m. = gemma, bocciolo (dal verbo butâ con il suffisso -ul) La zilugnade di usgnot passade e à ruvinât i rosârs in butul. La brina della notte scorsa ha rovinato i rosai in bocciolo.

> BUTÎR

s.m. = burro (dal latino butyrum 'burro', proveniente a sua volta dal greco; si ritiene la parola friulana sia un prestito veneto. I friulani infatti per nominare il burro utilizzano il termine spongej) Par fâ chei dolçs achì ti covente un bon butîr di malghe. Per fare questi dolci ti serve il buon burro di malga.

> CAGNASSE

s.f. = astore; lodolaio e gheppio; poiana (dal latino parlato *cǎnia con suffisso -asse) La cagnasse e svolle basse intal bosc. L'astore vola basso nel bosco.

> CAGNATE

s.f. = fiacca, abbattimento per indisposizione (dal latino parlato *cǎnia con suffisso -âte) Daspò gustât mi è vignude une cagnate! Dopo aver pranzato mi è venuta una fiacca!